



Buenos Aires Ciudad



CARTA DE INTENCIÓN

entre el

GOBIERNO DE LA CIUDAD DE TEL AVIV-YAFO

y el

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

El Gobierno de la Ciudad de Tel Aviv-Yafo, Estado de Israel, representado en este acto por el Alcalde, Ron Huldai, y el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, representada en este acto por el Jefe de Gobierno, Horacio Rodríguez Larreta, en adelante denominados "LAS PARTES":

CONSIDERANDO:

- Que ambas ciudades mantienen una histórica relación de amistad, en marco de la Declaración de Hermandad suscripta en 1998;
- Que es importante fortalecer la integración de ambas ciudades, mediante la creación de redes y el intercambio de experiencias y buenas prácticas que permitan un desarrollo recíproco;
- Que la cooperación internacional es un medio para lograr objetivos e intereses comunes tendientes a generar mecanismos que favorezcan el desarrollo y fortalecimiento de esa cooperación bilateral.

Por lo expuesto, LAS PARTES estipulan:

ARTÍCULO 1

LAS PARTES se comprometen a intentar contribuir al desarrollo de la cooperación y los intercambios en las siguientes áreas:

- Innovación e Industrias Creativas;
- Cultura;



Buenos Aires Ciudad



- Viviendas Sociales;
- Transporte;
- Seguridad;
- Bienestar Ciudadano;
- Innovación en la Gestión Pública.

ARTÍCULO 2

Las acciones de cooperación a las que se refiere la presente CARTA DE INTENCIÓN podrán asumir las siguientes modalidades:

- Asistencia técnica;
- Intercambio de información;
- Recepción recíproca de expertos y funcionarios con el fin de permitir el intercambio de información y de experiencias sobre los temas seleccionados;
- Capacitación de especialistas;
- Organización conjunta de Seminarios, Talleres y Conferencias;
- Cualquier otra forma de cooperación acordada por LAS PARTES.

ARTÍCULO 3

LAS PARTES se comprometen a intentar organizar y coordinar la implementación de la presente CARTA DE INTENCIÓN, por intermedio de las autoridades competentes.

ARTÍCULO 4

La presente CARTA DE INTENCIÓN fue firmada en Buenos Aires, República Argentina, a los 20 días del mes de octubre de 2016, en cuatro (4) ejemplares, dos (2) en idioma español y dos (2) en idioma inglés, siendo todos los ejemplares igualmente auténticos.

Horacio Rodríguez Larreta
Jefe de Gobierno de la
Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Ron Huldai
Alcalde de la Ciudad de
Tel Aviv-Yafo



Buenos Aires Ciudad



LETTER OF INTENT

between the

GOVERNMENT OF THE CITY OF TEL AVIV-YAFO

and the

GOVERNMENT OF THE AUTONOMOUS CITY OF BUENOS AIRES

The Government of the City of Tel Aviv-Yafo, State of Israel, represented in this act by the Mayor, Ron Huldai, and the Government of the Autonomous City of Buenos Aires, Argentine Republic, represented in this act by the Chief of Government, Horacio Rodríguez Larreta, both referred to henceforth as "THE PARTIES":

CONSIDERING:

- That both cities maintain a historical relation of friendship, within the Sister Cities Declaration signed in 1998;
- That it is important to strengthen the integration of both cities, by creating networks and sharing experiences and good practices that allow mutual development;
- That international cooperation is a mean for achieving common goals and interests, in order to contribute to the creation of mechanisms that promote development and reinforce bilateral cooperation.

THE PARTIES agree to the following:

ARTICLE 1

THE PARTIES will compromise to contribute to the cooperation development and the exchanges in the following areas:

- Innovation and Entrepreneurship;
- Culture;



Buenos Aires Ciudad



- Social Housing;
- Transport;
- Security;
- Citizen Welfare;
- Public Administration Innovation.

ARTICLE 2

The cooperation activities referred to by this LETTER OF INTENT may take the following forms:

- Technical assistance;
- Information exchange;
- Mutual reception of experts and governmental officials in order to allow the exchange of information and experiences on the selected topics;
- Training of experts;
- Organizing joint Seminars, Workshops and Conferences;
- Other forms of cooperation agreed by THE PARTIES.

ARTICLE 3

THE PARTIES compromise to organize and coordinate the implementation of the present LETTER OF INTENT, by the competent authorities.

ARTICLE 4

The present LETTER OF INTENT was signed in Buenos Aires, Argentine Republic, on the 20th day of October of 2016, in four (4) copies: two (2) in Spanish and two (2) in English, all copies being equally authentic.

Horacio Rodríguez Larreta
Chief of the Government
of the City of Buenos Aires

Ron Huldai
Mayor of the City
of Tel Aviv-Yafo